

Supia

REVISTA DE LA
ESCUELA DE ESPAÑOL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA
DE CHIRIQUÍ

UNACHI

Noviembre 2000

AÑO 15

No. 37

B/. 0.80



Supra

CONSEJO EDITORIAL

NIMIA CANDANEDO. Graduanda
ORLANDA VILLARREAL. Graduanda
BLADIMIR VIQUEZ. IV AÑO

COORDINADOR
PROFESOR EDUARDO VIDELA

FACULTAD DE HUMANIDADES

DECANO
PROF. DANIEL N. CARRILLO

VICEDECANA
LIC. DEIDAMIA DE SÁNCHEZ

SEC. ADMINISTRATIVA
LIC. ARLENYS B. ORTIZ

ESCUELA DE ESPAÑOL

DIRECTORA
PROF. MARIA DEL S.
ROBAYO

SUBDIRECTORA
PROF. NUVIA DE ESPINOSA

ÍNDICE

Editorial	2
Nuestros Eventos	3
"Una hija ejemplar" (Cuento)	4
"Los ojos verdes", de G.A. Bécquer	7
El poder y la moral	9
Enseñar a ser	11
La sempiterna dualidad del ser	12
Nuestros libros	15
Ortografía académica	17
Viejo cachimbón	20
Sinán, El Navegante	23
Es Cuestión de Opinión ..	25
Poesía	27

PORTADA

Loores a la Patria Panameña en
Noviembre.
Por: Julissa Aguilar, IV Año de
Español.

Editorial

Cuando el CRUCHI aceptó ser un ente autónomo no sólo fue por eso, sino que acogió una serie de situaciones herederas que durante cinco años han frenado el progreso. En consecuencia, los administrativos, docentes y educandos de la UNACHI han producido cambios de dirección, y también hemos crecido a pesar de los tiempos difíciles vividos.

Estamos conscientes de que las personas son el mejor recurso que tiene todo país, y cuya dedicación y apoyo permite la consecución de logros. Si aplicamos este concepto a nuestra Universidad, vamos en esa línea, pues no hay límites para la búsqueda de la superación y la excelencia, tanto en lo personal como en comunidad. Hoy el reto está, hay que superarlo, y por ello, urge el mutuo entendimiento y la desinteresada cooperación de todos los estamentos universitario, la sociedad chiricana y el gobierno central, quienes en los últimos días han tenido serias diferencias: la universidad peleando por sus derechos, la comunidad sufriendo las consecuencias debido a las protestas y el Estado creyendo que lo dado a la UNACHI era suficiente.

Sí, soluciones a corto plazo fueron dadas por medio de acuerdos, pero ¿por qué ese apoyo a vuelo de pájaro y acomodaticio? Es necesaria la búsqueda de salidas sólidas y no simples paliativos, ya que todos somos importantes, y determinamos no solamente nuestro futuro sino el de generaciones venideras. Así, el día en que se nos cuestione qué hicimos con lo conseguido, podremos decir que no lo atesoramos nada más para nosotros, pues supimos hacer realidad una verdad importante: "Si no vives para servir, no sirves para vivir". ¡Todos a renovar nuestros esfuerzos, y cada vez más fuertes!

Un mensaje de unidad, solidaridad y cariño a toda la familia universitaria. ¡Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo.

Hasta la próxima edición.

NUESTROS EVENTOS

POR: BLADIMIR VÍQUEZ

Un poco de justicia...

Luego de una serie de marchas, protestas y negociaciones, la Universidad Autónoma de Chiriquí logró ponerse de acuerdo con la Comisión de Presupuesto del gobierno central de nuestro país. De esta manera, el presupuesto para el año 2001, de nuestra Casa de Estudios, será de 12, 620,916.00 balboas.

Así vemos que se le ha hecho algo de justicia a la UNACHI.

A los negociadores, mil gracias.

Homenaje a los Estudiantes

En la noche del 26 de octubre, en homenaje a los estudiantes y con el deseo de resaltar los valores artísticos de la universidad, se realizó el concurso Festival de la Canción Universitaria. Después de haber desfilado una gran cantidad de cantantes por el escenario, el jurado llegó a la conclusión de que los premiados debían ser: Jimmy Guerra, de la Extensión de Tierras Altas; Betzy Guerra, de la Facultad de Comunicación Social y Kelthia Santamaría, de la Facultad de Derecho; primero, segundo y tercer lugar respectivamente.

¡Felicidades!

Los Administradores hacen lo propio

Del 23 al 27 de octubre se llevó a cabo la Semana del Administrador de Empresas: misas, conferencias, exposición y hasta proyección social a los centros de rehabilitación Teen Challenge, Centro de Rehabilitación Femenino de Chiriquí y al Comedor Santa Rita.

A la Escuela de Administración de Empresas,
¡Congratulaciones!

Día de la Raza

En el día de la Hispanidad, la Dirección de Asuntos Estudiantiles, capitaneada por el profesor Manuel Sevilla, realizó una actividad denominada Día del Folclore, llevada a cabo en el paraninfo de la UNACHI. Y tenía como fin resaltar los valores vernaculares de la provincia.

A esta Dirección, adelante...

El Círculo de Lectores camina con pasos fuertes y firmes

Tres han sido los encuentros realizados por el Círculo de Lectores de la UNACHI. El primero fue en honor al natalicio de Antoine de Saint-Exupéry, llevado a cabo el 26 de julio. El segundo giró en torno a las obras: Dr. Jekyll y Mr. Hyde, de Robert Louis Stevenson; El retrato de Dorian Gray, de Oscar Wilde y El ahogado, de Tristán Solarte, efectuado el 22 de septiembre. Y el tercero fue el llamado Tertulia Poética, en donde los comentarios estaban vinculados con la poesía

amorosa de todos los tiempos, realizada el 27 de octubre.

Presentación de libro

El pasado 12 de septiembre fue presentado el libro Tres versiones del cuento en Panamá, de la catedrática de la Universidad Autónoma de Chiriquí, Vielka U. de Carrillo. La organización correspondió al Ministerio de Educación y al Instituto Nacional de Cultura; la presentación estuvo a cargo del profesor Diógenes Cedeño Cenci.

Esta actividad se celebró en el Salón de Conferencias de la Feria Internacional de David. ¡Enhorabuena, profesora!

Con ardientes fulgores de gloria

El círculo de Lectores de la UNACHI fue invitado a la presentación de la novela Con ardientes fulgores de gloria, de Jorge Thomas, por la Fundación Gallego, registrada en el Club David, el 9 de junio.

Congreso Nacional

Con un itinerario variado, conferencias, ponencias, invitados internacionales y nacionales y giras en diferentes puntos de la provincia, la Escuela de Turismo Ecológico de la Facultad de Humanidades realizó el IV Congreso Nacional de Turismo, titulado Perspectivas del turismo en Panamá, con el deseo de fortalecer la "Industria sin humo".

Radiotón en la UNACHI

Después de una diversa gama de actividades organizadas como parte de la Semana de los Relacionistas Públicos, se culminó con una radiotón para recaudar fondos en beneficios de los niños con leucemia y cáncer del Hospital José Domingo de Obaldía. Contó, además de la Radio Universitaria, con el apoyo de otras radioemisoras de la región. Ese día, 26 de octubre, destacó la participación del grupo musical Phases, dirigido por el estudiante de la Escuela de Música, Ricardo Ortiz.

Noche de Tango

El 13 de octubre, la Extensión Universitaria de Tierras Altas, a cargo del profesor Marco Tulio Guillén y el grupo de danzas Eros, de la Dirección de Extensión de Cultura, dirigido por la profesora Irma Torres, prepararon una cena bailable con presentaciones de tangos en el Hotel Dos Ríos en Volcán.

Navidad 2000 y Año Nuevo 2001

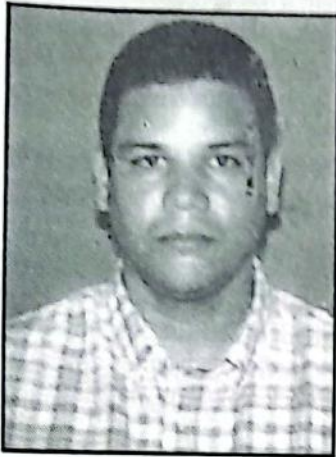
De parte de este segmento, a nuestros colaboradores y amigos, una Navidad llena de regocijos y un año pletórico de dichas y éxitos.

Concurso Interuniversitario de Cuentos "Dr. Roberto Jaén y Jaén" 1999

SEGUNDO LUGAR

Una Hija Ejemplar

Por: ALEJANDRO MARRÍN
UNACHI



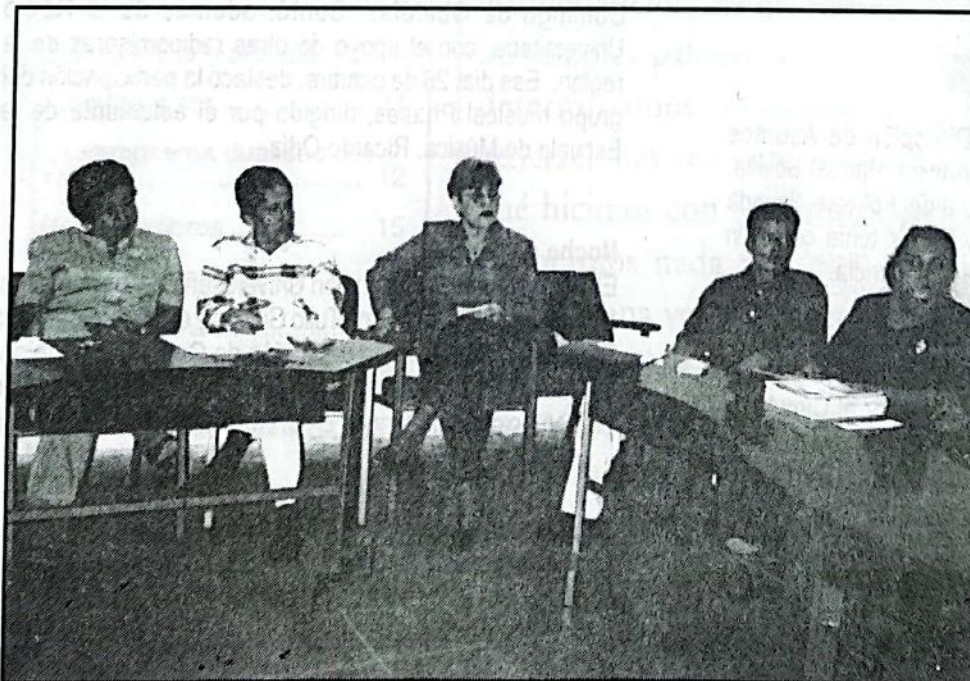
¡Nunca debí dejarla ir a esa fiesta! Esa familia Carvajal no me agrada mucho que digamos. Puede ser una mala influencia para Gabriela. Apenas tiene diecisiete años y

es tan bonita, tan fina y educada. No lo digo porque sea su madre, lo digo porque es la verdad. De pequeña siempre fue solicitada en la escuela para reinados de toda clase. A medida que crecía su belleza aumentaba, hasta la buscaron para reina de los carnavales. Por supuesto yo no acepté. Mi hija, mi niña no puede andar exhibiéndose encima de un carro a expensas que le digan o hagan alguna grosería, eso sí que no.

Esa familia Carvajal no me gusta para

nada. Un matrimonio disuelto, que no funcionó quién sabe por qué. A lo mejor y pensándolo bien fue por infidelidad. Sí, pudo haber sido por eso. En ese matrimonio cada cual siempre andaba por su lado y sus peleas y discusiones eran muy comentadas por todos. Ni parecido a mi hogar, ejemplo de rectitud y decencia. Son veinte años en los que nadie puede decir nada malo. Algunas veces hasta creo que nos envidian.

Hemos educado a Gabriela estrictamente, de la misma manera como mis padres hicieron conmigo: nunca sale de casa sin permiso por lo tanto tampoco de noche, no recibe llamadas de ningún muchacho y mucho menos puede tener novio. Todos los domingos me acompaña a misa de madrugada y no le permito que baje sus notas en el colegio; así es mi Gabriela, una hija decente. Hoy es la primera vez que no la acompaño a una fiesta. Estoy tan preocupada. Esta niña



I Jornada del Círculo de Lectores de Chiriquí (CLECHI), efectuada el 26 de julio. algunos participantes, de izq. a der.: Profesores Nuvia de Espinosa, Margel I. Castillo y Aura de Araúz; estudiantes Bladimir Viquez y Orlanda Villarreal.

Tema: "El Principito", de Antoine de Saint Exupery.

Carvajal, Andrea, así creo que se llama, le puede presentar quien sabe que jóvenes. Puede hasta tratar de sonsacarla e inducirle a que tome o fume. Dicen que esa niña se conoce todas las discotecas de la ciudad y también que no vuelve a casa antes que salga el sol, que se emborracha y hace unos espectáculos que Dios mío. ¡A lo mejor ni siquiera es virgen! Por suerte Gabriola ya debe estar llegando a casa de Barbarita. Allí se va a quedar a dormir. Bárbara es una muchacha centrada y madura que goza de toda mi confianza...

¿Te gusta mi vestido? ¡Está bello verdad! Si supieras como lo conseguí. Fue en la tienda del árabe ese... se me escapa el nombre... ¡Ah sí, Ibrahim! Bueno, andaba "vitrineando" por ahí, aburrída y sin nada que hacer cuando vi el vestido en el aparador. Se veía espectacular. Sin dudar y a pesar a pesar de no tener un centavo en la cartera entré al almacén dispuesta a llevarlo aunque tuviera que robar, tú mejor que nadie sabe como soy cuando me antojo de algo. El lugar estaba lleno y no había empleadas libres para atenderme, hecho que aproveché para acercarme con suma coquetería al dueño, o sea Ibrahim y pedirle que me atendiera personalmente. Averigüé que el traje era el único que quedaba y tenía que ser mío. Le pregunté si podía probármelo. Me llevó al vestidor y a propósito dejé la cortina entreabierta mientras daba la espalda y comenzaba a desnudarme lentamente viendo cada parte de mi cuerpo reflejada en el espejo. Al principio se hizo el que no quería ver, luego empezó a mirarme descaradamente. Su respiración empezaba a sonar agitada, estaba excitado, podía sentir sus ojos lujuriosos sobre mi cuerpo y sus ansias sobre mi cuello... Cayó redondito: quiso entrar y tocarme. comencé a gritar y a insultarlo diciéndole que era un atrevido, un depravado y todas esas cosas. Hubieras visto su cara. No sabía qué hacer. Me tapaba la boca pero yo gritaba con más fuerza mordiéndole las manos; entonces él,

por evitar un escándalo que le perjudicara el negocio, me dio el vestido y trescientos cincuenta dólares que no quise tomar hasta que me pidió, que por favor los aceptara, que era en compensación por el mal rato que me hizo pasar, fue cuando le dije que estaba bien, pero que lo hacía solamente por evitarle un cargo de conciencia. Pude haberle sacado más provecho al asunto mas que importaba si lo que realmente me interesaba era conseguir el vestido. Salí de la tienda indignada, hecha la mártir para luego romper en carcajadas en la esquina... A veces creo que todos los hombre son unos estúpidos...

Por supuesto que mi mamá no sabe que voy a ponerme este vestido. La pobre piensa que voy a ir a la fiesta de los Carvajal con la faldota esta que compró quien sabe en que tienda de antigüedades. Mi mamá es la mujer más cursi del mundo. Hizo que gastaran papel envolviendo esta reliquia y después ordenó que la trajeran al edificio como si fuera el gran regalo. No sabes la pena que siento y lo difícil que es para mí salir a la calle con estas faldas y camisas de siglo pasado. El otro día casi me ve Carlos Alfonso. Tuve que meterme apurada a una tienda de video ¡Te imaginas que me hubiera visto!... Bueno, pero para eso estás tú, Bárbara ¡Que suerte que tus papás no están! Así puedo cambiarme a gusto y con calma, no como en el baño de algún restaurante. Gracias por prestarme el maquillaje de tu mamá, aunque no sé ni por que te agradezco si yo también vivo tapando tus salidas y otras cositas que andas haciendo por ahí...

Acuérdate dejar descolgado el teléfono por si se le ocurre llamar a mi mamá y apúrate que quiero llegar temprano para ver a quien me levanto hoy.

¡¿Estás loca?! No podemos salir así de la fiesta. Una cosa es parrandear aquí en casa y otra es irnos a la playa con estos tipos que francamente no conozco. Qué

van a decirle a mi mamá, ¿qué vamos a buscar algo que se te quedó donde Bárbara? Estás malacostumbrada a hacer lo que te da la gana sin pensar nunca en las consecuencias. Piensas que siempre vas a poder solucionarlo todo con tu carita de yo no fui. ¿Qué tal que por irnos a la playa nos pasa algo malo? Yo no seré una santa pero esta vez no. Además me estoy cansando de estarles tapando a ti y a Bárbara sus escapadas y borracheras. Al final siempre soy yo la perjudicada. ¡Clarol! Como ven mi carro hablan mal de Andrea Carvajal y nunca de Gaby o Bárbara...

Mírala que linda se ve. Está como para comérsela con todo y ropa. Si supieras lo ansioso que estaba por conocerla. Me habían hablado de ella y te juro que nunca pensé que estuviera así, hasta creí que exageraban pero todo lo contrario, se quedaron cortos al describirla. Hoy esa mujer tiene que ser mía, eso te lo aseguro. A mí nunca se me escapa ninguna chica: o se enamoran de mí o las consigo con la pastilla; sólo necesito un trago, disuelvo la pastilla en él y listo, total, yo sólo las quiero por un momento...

Ojalá que haya convencido a la muchacha de la casa, a la Carvajal; si no, se jodió Iván Alberto, aunque eso a mí no me interesa, de todos modos yo me largo a la playa contigo y las dos muchachas. Eso sí, apenas llegamos, tú agarras a Bárbara y te la llevas por un lado, y yo a Gaby y tomo la dirección opuesta. Ya verás lo bien que la vamos a pasar, ahora disimula que ahí vienen...

Andrea es una aburrida. No querer acompañarnos fue una verdadera tontería. Aunque estoy molesta con ella no puedo dejar de hablarle porque después quién me cubre en mis salidas... ya pensaré mañana como me arreglo con ella...

Si en este momento pudieran verme mis compañeras de colegio se morirían de

la envidia: es de noche, en la playa, y estoy con el muchacho más correteado de la ciudad. George está buenísimo, está como me lo recetó el doctor. Me pregunto cómo estará Bárbara en este momento, supongo que bien pero no creo que tanto como yo. Que extraño, de repente siento frío y de pronto calor. Voy a beberme el resto del trago que me preparó George, así me quitará esta sensación y entraré en calor...

Todo me da vueltas, debe ser por las bebidas que tomé en la fiesta, mejor me siento un rato a esperar que se me pase...

¡Qué guapo es, alto, rubio, parece norteamericano, así es como me gustan, y besa riquísimo! De repente siento unas ganas que me toque, que me acaricie por el cabello, la espalda, el cuello, los senos. **¡Tócame George... sí, así papi, sigue no pares!... ¡Nunca había sentido así!... ¡Ven...ven y hagámoslo en la arena!...**

Es la tercera vez en media hora que intento llamar a Bárbara y me sale ocupado. Nunca debí dejar que Gabriela fuera a esa fiesta, si así lo hubiera hecho no estaría ahora con esta zozobra. Si por lo menos la fiesta no hubiera sido donde los Carvajal estaría más tranquila. Mi pequeña es tan frágil e inocente que me parece que cualquier desgraciado puede hacerle daño. Debieron haber llegado hace hora y media donde Barbarita. No he llamado antes porque no quiero parecer superprotectora...

¡Otra vez ocupado!... mejor me tomo otro tilo y me calmo. De repente es que el teléfono está dañado o, que por estar conversando en el cuarto sobre la fiesta no se han dado cuenta que el teléfono está mal cerrado. Sí, eso debe ser. Ellas están tranquilas, descansando y riendo y yo estoy aquí llena de nervios. ¡Ay Lucrecia, estás como si no supieras que tu Gabriela es una buena niña!

•••••

Los Ojos Verdes en la literatura panameña

POR: EYNAR FUENTES
IV AÑO DE ESPAÑOL

La influencia de la poesía de Bécquer en los grandes poetas de finales del siglo XIX e inicios de XX (Darío, Unamuno, los Machado, Juan Ramón Jiménez y la generación del 27, entre otros) es claramente perceptible, sobre todo en el período de su formación como escritores. Pero también es cierto que su prosa, en particular las **Leyendas**, composiciones en las que trata hechos extraordinarios y sobrenaturales, basados en temas tradicionales tanto europeos como de la propia España, también constituyen una fuente para quienes comparten la atracción y prefieren cultivar la narrativa.

La leyenda en la época medieval se limitó a gestas y a la vida de santos; en el romanticismo se trataron temas heroicos de escasa realidad, pero la relación de hechos maravillosos como su elemento principal no puede faltar en ella en cualquier época que se cultive. **Los ojos verdes**, una de las famosas leyendas de Gustavo Adolfo Bécquer, en la que se manifiesta tanto su maestría descriptiva como plástica, narra el incidente de un joven montero (Fernando de Argensola) que por primera vez asiste a la cacería y al ir en pos de la presa que hierde, aunque se le advierte que no continúe, llega hasta la fuente de los Alamos en cuyas aguas habitaba un espíritu maligno que castigaba a todo aquel que enturbiaba su corriente. A partir de ese día, el joven tenía que asistir diariamente a la fuente en busca de la mirada de ojos verdes que vio en aquella ocasión en el fondo del agua, hasta que finalmente encontró a una mujer sentada en el puesto de él. Enamorado, le confiesa su amor y ella le asegura amarle más, lo invita al fondo del lago para que habiten por siempre y él,

cautivado, se dirige a ella hasta el borde del abismo, siente un beso de nieve y unos brazos flexibles; de repente, cae al agua, la cual cubre su cuerpo para siempre.

En la literatura panameña, **Los ojos verdes** se ve reflejada en una leyenda que se remonta al período colonial: **La niña encantada del salto del Pílon**, del autor Sergio González. Similar situación ocurre, pues un grupo de explotadores se niegan a seguir adelante al notar la cercanía del salto considerado encantado. La misma rebeldía asumida por Fernando, la adopta don Julián del Río y se dirige solo al lugar donde embebido por la belleza natural descubre a una mujer que desnuda totalmente alisa sus cabellos dorados con un peine de oro. Esta aparición castigaba a todo aquel que se presentaba con sed de oro precipitándolo hasta el fondo del charco, pero Don Julián le dijo que la prefería a ella, por lo cual el espíritu lo absolvió de la pena; no obstante, el explotador, enamorado, se precipitó para acabar entrelazado a la tierna criatura y ambos se hunden para no volver a salir.

El proceso de ser sumergido a las profundidades del agua por mujeres bellas se repite en otra leyenda vernacular panameña: **El chorro de las mozas**, de Luisita Aguilera Patiño. En este relato, tres mujeres indígenas sumamente hermosas seducen al extranjero que se acerque al chorro, y lo hacen ofreciéndole sus totumas y peines de oro, se las arrojan a un charco y el que va por ellas es víctima de un fuerte remolino y una ola que lo envuelve y lo lleva hasta la profundidad. Ellas vengán de esta manera un amor desdeñado.

En el cuento **A la orilla de las estatuas maduras**, el cura ve en la profundidad del agua simetrías de

mujeres desnudas. Este hecho lo lleva recordar a Carmela, la jovencita de ojos verdes que cada mañana le traía el desayuno y lo miraba sumisa totalmente.

"Las miradas se le iban siempre al agua. Algo tenían las ondas. ¿Acaso lo tentaba nuevamente el demonio? Pensó en los ojos verdes".

Ex profeso, Sinán alude al título de la Leyenda, pues está consciente de que inserta la esencia de la misma, de que plantea su misma situación, la relación mujer/demonio, la mujer peligrosa, la que su belleza puede causar la perdición del hombre. El conflicto que padece el cura, aunque no es igual en su forma, posee el mismo contenido, pues es en la mirada verde y sumisa, y en las "ancas, piernas y senos de mujeres" en las que el demonio se presenta a tentar al eclesiástico.

Tres obras panameñas con algunas variantes, pero con el mismo resultado de **Los ojos verdes**: hombres que terminan cautivados por la belleza

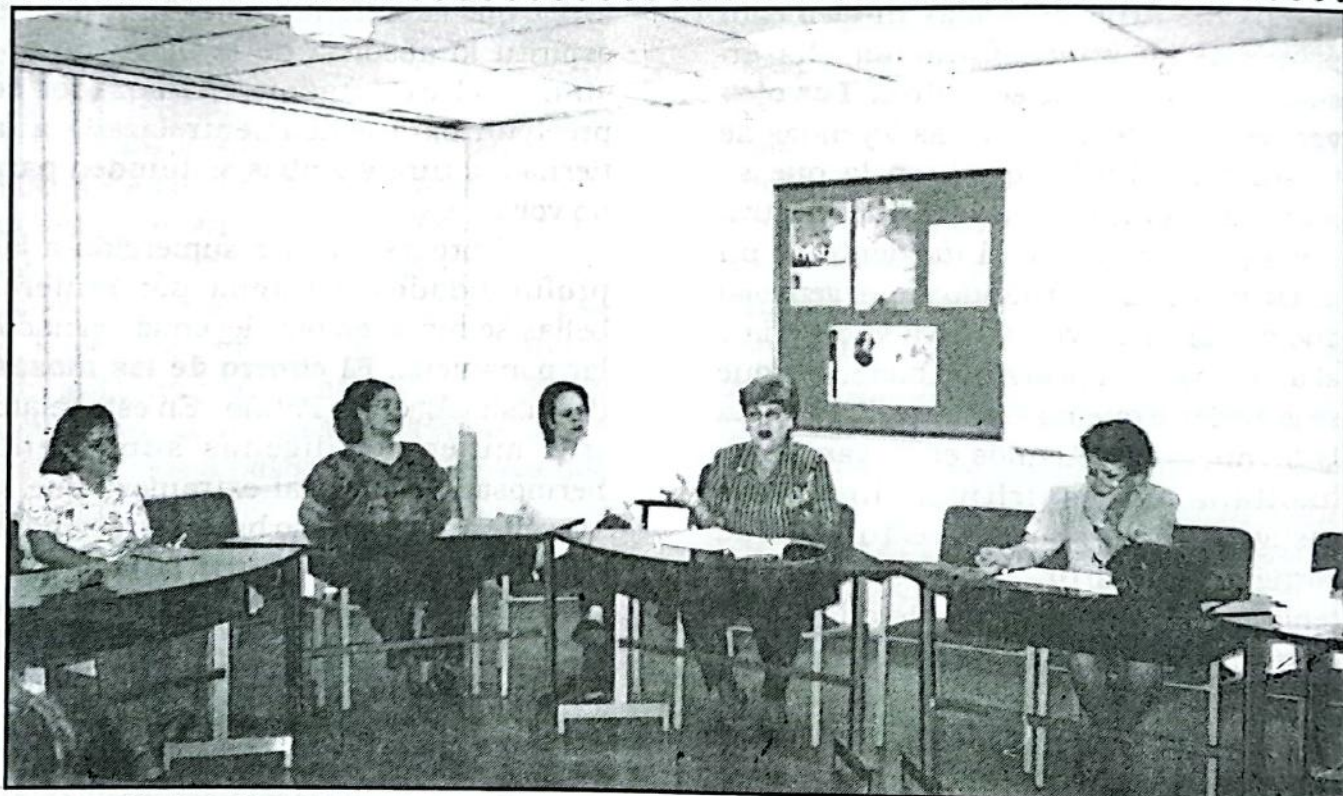
femenina. A Bécquer lo motivaba la subjetividad imperante, sus **frustraciones** amorosas. Las leyendas panameñas representan lo real maravilloso americano, la superstición, la diversidad de etnias. Sinán con su ironía presenta a la mujer como la más poderosa tentación para un religioso.

Obras Consultadas

Bécquer, Gustavo Adolfo. **Rimas y leyendas**. Barcelona: Ramón Sopena, 1981.

Cabezas, Berta María. **Narraciones panameñas**. Madrid: Edime Org. Gráfica, 1985.

Sinán, Rogelio. "A la orilla de las estatuas maduras". **La boina roja**. Panamá: (s/e), (s/a), pp. 47-63.



II Tertulia del Círculo de Lectores (CLECHI) de izq. a der.: estudiantes Yadisel Rodríguez, Ana Victoria Rodríguez y Yerka Araúz; profesoras Aura de Araúz y Nitzia de Rojas.
TEMA: "El Principito", de Antoine de Saint Exupery.

El Poder y la Moral Planteados en La Danza de Las Mariposas

POR: JULISSA AGUILAR
IV AÑO DE ESPAÑOL



La Danza de Las Mariposas plantea dos narraciones paralelas que aparentan no tener relación entre sí: en una, nos presenta la vida de un dictador militar ansioso de poder; y en la otra, la vida de un magistrado de la Corte Suprema de Justicia, dedicado a

realizar su trabajo honradamente.

Durante el desenlace, ocurren una serie de situaciones que entretujan a los personajes de ambas narraciones dejando al descubierto una sola trama con final sorpresivo.

En **La Danza de Las Mariposas** se ilustra la estrecha relación entre el poder y la moral, cada una representada por los personajes más relevantes de la historia: el Coronel Muñoz y el magistrado Anselmo Fuentemayor Del Campo y Guzmán, respectivamente.

El Coronel Muñoz fue un hombre déspota que mantuvo sometido al país bajo una dictadura militar, recreando el autor una situación histórica del país, ocurrida hace once años. Este personaje, obviamente, reencarna la codicia y el poder: ayudado por la mafia, trata de mantener el gobierno del país a pesar de la disconformidad del pueblo, quien se subleva lanzándose a las calles expresando eufóricamente su descontento ante tanta injusticia.

El personaje del Coronel Muñoz guarda estrecha relación con la figura del exmilitar Manuel Antonio Noriega, jefe de las antiguas Fuerzas de Defensas en Panamá, hombre sanguinario que mantuvo bajo opresión militar al país y que trató por todos los medios mantener su poderío en el Estado istmeño.

La temática del abuso del poder es muy tratada en la literatura, sobre todo, en

la literatura hispanoamericana del período romántico, donde los escritores denuncian la situación política de su país, tales como son los casos de obras como: **Amalia** de José Mármol, que narra los hechos históricos y circunstancias imaginarias de la dictadura rosista, en Argentina. El personaje de Juan Manuel Rosas es similar al personaje del Coronel Muñoz en **La Danza de Las Mariposas**, ambos son militares ansiosos de poder que someten a todo un país.

“... acaba Rosas por arrojar el guante a la paciencia del pueblo de Buenos Aires... hace ejecutar esa escandalosa leva de ciudadanos de toda clase, de todas edades, de todas profesiones...”
(*Amalia*, pág. 87)

Esta cita ilustra el carácter déspota y sanguinario del dictador Rosas, cualidades inherentes del Coronel Muñoz en **La Danza de Las Mariposas**.

La situación que recrea esta obra, donde los militares someten a la población con crueles tratos, se refleja también en la obra **Facundo** de Domingo Sarmiento que ilustra el abuso del poder por parte de los federales en contra de los liberales.

“nosotros queríamos la unidad en la civilización y en la libertad, y se nos ha dado la unidad en la barbarie y en la esclavitud”.
(*Facundo*, pág. 24)

Otro de los personajes, y el más importante, en **La Danza de Las Mariposas** es el magistrado Anselmo Fuentemayor Del Campo y Guzmán, en él se cierne toda la trama. Este personaje, el cual contrasta con la figura del Coronel Muñoz, representa los valores morales que ya se habían perdido en aquella ciudad.

Anselmo es un hombre que vive para su trabajo, el cual se preocupa por desempeñar de la manera más correcta; en él se contraponen la codicia, las ambiciones, las injusticias y todas aquellas bajas pasiones de la que llega a ser víctima todo

ser humano. Él es un Magistrado que defiende sus valores y su moral ante todo, un hombre que a pesar de haber sido amenazado de muerte, mantiene su posición de hombre ecuánime. Cree fielmente en sí mismo y, sobre todo, mantiene un carácter con conciencia social. Como todo ser humano, llega el momento en que se hace víctima de un amor pasional, no sin olvidar sus deberes y sus convicciones: hacer lo correcto y lo justo.

Este personaje llegó a estar en una situación muy delicada donde no sólo exponía su vida, sino la de su amante y la de su familia: lo obligaron a salvar la reputación de un militar corrupto, el Coronel Muñoz, pero ante de revocar sus principios, buscó la forma de salir del paso haciendo lo correcto: denunciando públicamente las acciones indebidas del militar.

En **La Danza de Las Mariposas** el autor ilustra, con imágenes visuales, cómo el hombre es atraído por el poder, dejando a un lado sus valores morales y cayendo en la desgracia. También nos dice que de él depende vencer las malas tentaciones y salir airoso. Tal es el caso de las mariposas, que

al ser atraídas por la luz y al danzar alrededor de ella pueden calcinarse.

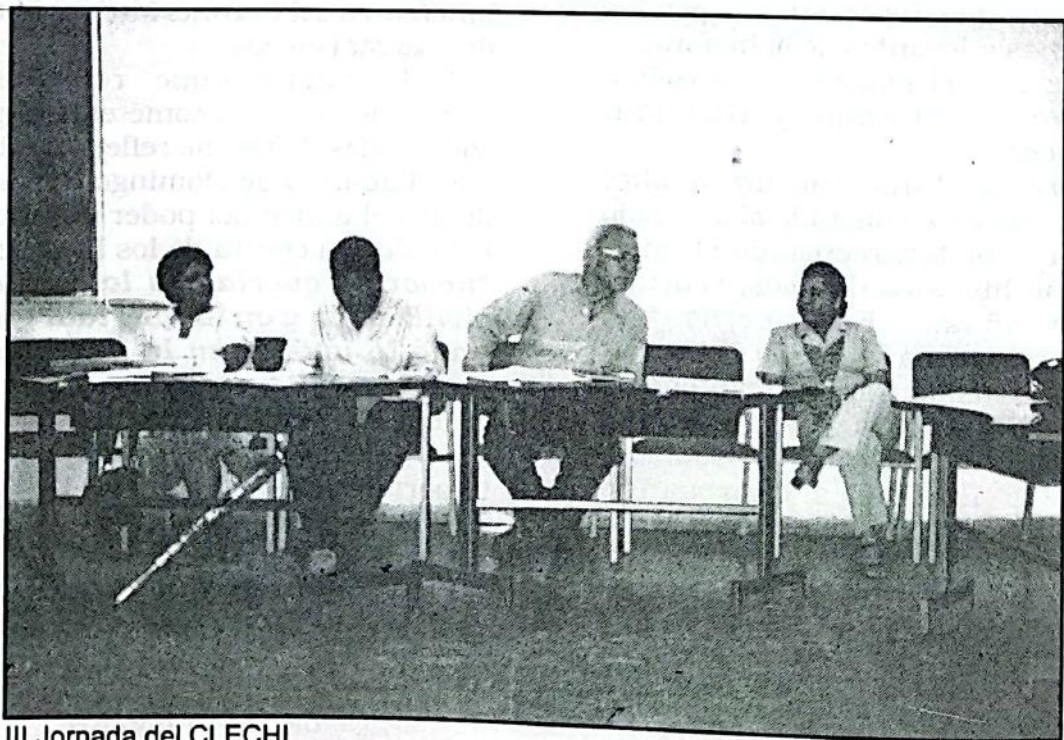
Ramón Fonseca Mora trata de llevar al público su convicción de que todo ser humano está relacionado con su ambiente exterior, no puede ni debe existir un individuo sin una conciencia social. El ser humano viene al mundo con una misión: hacer el bien, tanto para él como para los demás. Este aspecto lo refleja en el personaje de Anselmo, quien lleva una vida pacífica, apartada de todo el mundo, sin embargo, vive preocupado por su trabajo, en el cual busca la forma de hacer algo provechoso para los demás.

Fuentes Consultadas

Fonseca Mora, Ramón. **La Danza de Las Mariposas**. Panamá: Editorial Portobelo. 1994

Mármol, José. **Amalia**. Bogotá: Ediciones Universales, S.A.

Sarmiento, Domingo Faustino. **Facundo**. Bogotá: Ediciones Universales, S.A.



III Jornada del CLECHI

Tema: Poesía amorosa clásica

De izq. a der.: Estudiantes Nevelé Chambers y e Italo Ortega, prof. Eduardo Videla y Lcda. Fátima de Castillo.

UNACHI, 27 de octubre de 2000.

REFLEXIONES

Un Gran Reto: Enseñar a Ser

POR: MARÍA DE LOS ÁNGELES CASTILLO (*)

Hace dos semanas, pasé frente a la casa de Don Toño mientras este hombre robusto, de setenta años de edad, retaba a una vecina suya, la cual sólo tiene cuatro años: "¿Es cierto que estudiarás y que serás la presidenta de la Corte Suprema de Justicia? ¿Es verdad que ganarás millones de dolares para regalarles a los pobres y vivir con tus padres como te gusta?" La niña, ante la mirada de su humilde padre, respondió con un grito: "No, pero sí". Don Toño inquirió: ¿Serás millonaria y no ayudarás a tus padres? Ella lo interrumpió: "No, no voy a estudiar". Don Toño, con el ceño fruncido, continuó el interrogatorio: "Pero ... mujer, serás millonaria sin estudiar?" La valiente niña y el preocupado señor continuaron con su diálogo y yo me fui con una sonrisa en los labios, porque me satisface saber que todavía hay personas preocupadas por enseñar a ser.

Don Toño sabe que utiliza la mayéutica socrática, pero, con su desmedida modestia, me asegura que no es educador. Yo considero todo lo contrario; pues, el educador no es quien dicta clases entre cuatro paredes, sino quien aprovecha toda oportunidad para producir inquietud en la mente de su interlocutor; aquél que permite al niño soñar con un mundo probable y lo compromete en su construcción; ése que induce a ejercitar el pensamiento y despierta el interés en una búsqueda interior del ser.

Esta experiencia me reconforta porque en estos días que tanto se ha hablado y se ha escrito acerca de "aprender a aprender" y de "aprender a hacer", casi nadie enseña a ser.

La teorías educativas manifiestan que la educación debe ser integral; sin embargo, la realidad -en los países latinoamericanos- demuestra que el currículo se adapta cada vez más, para dar respuesta a necesidades tecnocráticas y los resultados revelan una disociación del ser que se manifiesta en el consumismo, en la indiferencia o con el

abuso de la fuerza (violencia). Edgar Faure lo planteó de este modo: "So pretexto de las necesidades de la investigación científica o de la especialización, se ha mutilado la formación completa y general de numerosos jóvenes. En el caso de ciertos trabajos, muy fragmentados o embrutecedores, la formación técnica sobrestima la importancia de las mejores aptitudes prácticas en detrimento de otras cualidades humanas" (1985: 235).

Todo esto ocurre porque no es fácil enseñar a valorar la parte más humana de cada persona; resulta complejo enseñar a ser cuando todo nos hemos equivocado en la vida; cuando el educador, el padre, el vecino del niño o del joven no tiene la certeza de quién es. Muchos afirmarán que estamos incapacitados para enseñar a ser, porque somos como ciegos intentando ayudar a otros ciegos a cruzar una autopista. No obstante, la experiencia, los aciertos de cada uno, contribuirán en nuestra labor de guías, de líderes, de maestros, y en ese afán para que el niño encuentre su esencia nos encontramos nosotros mismos; pues, toda la vida, en todo momento podemos aprender a ser.

* María de los Ángeles Castillo es profesora de Español, y actualmente finaliza su Maestría en Lingüística aplicada con énfasis en redacción y corrección de textos.

Bibliografía Consultada

- Faure, Edgar, Felipe Herrera y otros. Aprender a ser. 4ª edic. Madrid: Alianza Editorial-UNESCO, 1975.
- Freire, Paulo. La educación como práctica de la libertad. 24ª edic. Madrid: Siglo XXI, 1974.
- Schneider, Roque. El valor de las pequeñas cosas. 9ª edic. Santafé de Bogotá: San Pablo, colección Oasis, 1996.

LA SEMPITERNA DUALIDAD DEL SER: EL AHOGADO, DE TRISTÁN SOLARTE

POR: RAFAEL A. MONTENEGRO
Y AÑO NOCT. DE ESPAÑOL

Poeta, narrador y periodista, Tristán Solarte (cuyo nombre legal es Guillermo Sánchez Borbón) nació en Bocas del Toro en 1924. Ha obtenido el Premio Miró en poesía y en novela. El volumen *Aproximación poética a la muerte* recoge toda su obra en verso. Su novela ha sido traducida al francés. También colaboró en numerosas publicaciones nacionales y extranjeras. Figura en muchas antologías y se ha desempeñado, durante un par de años, como profesor universitario.

Los autores que han influido en él son: en poesía, Pablo Neruda; en prosa, Borges, Mann, Rivera, sobre todo, y Horacio Quiroga. Sin olvidar a los pensadores españoles como Unamuno y Ortega, los poetas de la generación del 27 y los clásicos, entre otros.

En su vida privada, el acontecimiento que más influyó fue la muerte de su madre. Es uno de los principales motivos que marcará profundamente la vida y obra del autor.

En *El Ahogado* (1957), su obra cumbre, se narran las investigaciones con motivo de la muerte del Rafael; a la vez, Tristán Solarte aprovecha para brindarnos brillantes descripciones del paisaje de su tierra natal, Bocas del Toro.

La Sempiterna dualidad del ser.

La personalidad humana constituye un plano muy discutido y analizado por los científicos y por los escritores, pues le interesa descubrir los enigmas existenciales como es la doble personalidad, en este caso la obra *El Ahogado*, que refleja la alineación de un hombre lleno de conflictos interiores, el cual busca un equilibrio entre la dualidad bien y

mal, que parecen poseerlo simultáneamente y de los cuales no se puede liberar: "Todos llevamos dentro una carga de dinamita próximo a estallar" (2:49).

Esta misma dualidad se presenta en la obra *El retrato de Dorian Gray*, de Oscar Wilde, donde el personaje principal está consciente de su doble personalidad. Al igual que Rafael, en *El Ahogado*, también Dorian Gray vive un conflicto interior:

"Dorian se sentía asombrado de la tranquilidad de su conducta, y durante un momento experimentó intensamente el terrible placer de una vida doble" (4:203).

En Rafael, encontramos un desdoblamiento de personaje, un joven que acoge muy bien los dos mundos tan opuestos entre sí, la luz y la sombra; él está consciente de todo lo que hace y expresa. Esta misma situación nos la plantea Robert Louis Stevenson en su obra *El Dr. Jekyll y Mr. Hyde*, cuando nos presenta la idea de que el hombre no es realmente uno, sino dos, por existir en él una doble naturaleza, buena y mala, cuya manifestaciones luchan en el campo de su conciencia:

"Yo, por mi parte, a causa de la naturaleza de mi vida, avancé infaliblemente en una dirección y sólo en una. Fue en el terreno de lo moral y en mi propia persona donde aprendí a reconocer la verdadera y primitiva dualidad del hombre. Vi que las dos naturalezas que contenían mi conciencia podía decirse que eran a la vez más porque yo era radicalmente dos". (3:99).

Rafael es además el clásico personaje trágico, porque no puede zafarse de las garras de su destino. Y lo más patético es que Rafael, a diferencia de otros personajes trágicos, es plenamente consciente de su tragedia:

“No estoy hecho, decía, para las voces que ocurren por el mundo. Todo lo que es, se me ha dado, y se ha dado no porque yo lo haya buscado o rehuido, sino porque tenía que ser así. Lo que di, lo que doy, lo que daré no estaba en mi mano darlo o negarlo ya que no es mío y, sin embargo, es lo que me hace ser lo que soy”. (2:84).

Sin duda, así como Rafael está consciente de su destino, el Dr. Jekyll está seguro que a través de un experimento científico su vida cambiará completamente:

“He aprendido que cada hombre carga con su destino a lo largo de toda su vida y que cuando trata de sacudírselo de los hombros le vuelve a caer un peso aún mayor y más extraño” (3:100).

Parte de la personalidad oscura de Rafael es atribuida a su pasado y se enfoca mediante la técnica narrativa del realismo mágico. La obra nos presenta una de las historias más antiguas y conocidas como es el mito de la Tulvieja. Rafael es un engendro del mal, por eso en él se conjugan la dualidad humana en grado superlativo. Él es lo sublime y lo grotesco, lo angélico y lo diabólico, la ternura y la lascivia, lo etéreo y lo obscuro. Su personalidad subyuga a cuantos lo conocen, quienes son incapaces de rebelarse contra esa fuerza avasalladora con que los posee.

Así, la galería de personajes que sucumben ante el poder supremo de Rafael, incluye no sólo mujeres, sino también hombres:

“Simultáneamente, engañaba a don Fernando con esa negra depravada. Por cierto que el marido estaba al tanto del enredo, pero se hacía de la vista gorda” (2:68).

Al igual que Rafael influyó de manera negativa en los que le rodeaban, también Dorian Gray será la perdición de todo aquél que se cruzara en su camino:

“Su encuentro con Andriano Singleton le conmovía singularmente; extrañábase de que la ruina de aquella vida juvenil fuese obra suya, como se lo había dicho Basilio Hallward de una manera tan insultante” (4:213).

Rafael gozaba esa orgía secreta y satánica, que en ningún momento sentía remordimiento ni angustia por hacer tanto daño a su alrededor, era difícil concebir que en un hombre existiera un ángel y una bestia y que ambas identidades se combinaran entre sí e hicieran a un joven víctima de su destino, por eso se dice: nadie es libre de ser lo que quiere ser. Rafael es víctima de su pasado, un pasado que no puede ignorar ni invadir y la única manera de escapar es por medio de la muerte, él no le teme. Es una característica netamente existencialista.

Cada personaje ficticio trae al tapete una serie de problemas existenciales de todo ser humano: la muerte, la libertad, los problemas sociales que lo afectan como individuo, la frustración, la soledad, la amargura, etc.

La muerte es un motivo que aparece en forma constante en la obra, es el eje en torno al cual giran los motivos secundarios que la conforman: la muerte de su madre en el manicomio, el suicidio de su padre. El protagonista está marcado por una muerte inminente y desde muy joven siente su presencia:

“Estoy hasta la coronilla de esos babosos. En mitad de una álgebra me

pregunto: Y todo esto para qué? Qué hace aquí Rafael-Moisés, el salvado por las aguas, perdiendo el tiempo, cuando ya la muerte le guiña un ojo y le acaricia las caderas? (2:90).

La muerte está presente en toda la obra. La muerte siempre está presente ya en forma natural o violenta, dejándonos la sensación de lo predestinado, es decir, que nada lo podía cambiar. Es allí donde confluye lo real e irreal.

Para el autor la muerte es un problema existencial, cotidiano. El desequilibrio emocional marca la vida del protagonista y los seres que lo rodean. Es hijo de dos seres desequilibrados.

Orlando, el cura, la abuela y sus víctimas conocían la verdadera personalidad del Rafael, su lado malo. Para los demás, él era una especie de ángel del cielo para deleite de quienes lo querían:

"Acaso me conocen los adolescentes y las muchachas que recitan mis versos en tus tertulias insípidas entornando los ojos? Ay! No hay más que una verdad, ya la conozco (2:88).

La sexualidad desenfrenada se da marcadamente en Rafael, a quien desde muy joven demuestra una sexualidad de una manera instintiva y animal. Ya que no era movido por un sentimiento noble, sino más bien empujado por una fuerza sobrehumana de la que él no puede liberarse y que lo empuja cada vez más al fondo del abismo donde reinan los vicios más abyectos de la carne; por eso no discrimina sexo, raza ni edad. Ese desenfreno y corrupción, también se apoderan de la vida de Dorian Gray quien busca satisfacer todo los placeres de la carne.

Al descubrir la doble personalidad de Rafael, el doctor Martínez se siente defraudado. También el cura se siente decepcionado la primera vez que descubrió al verdadero Rafael; y el homosexual se decepciona de la pureza que él irradia en sus

poemas al conocer las oscuras orfandades del alma del poeta.

Sin duda, podemos afirmar que la homosexualidad también es una dualidad, permisiva en la antigüedad, un tanto tolerable en nuestros días, plasmada en la literatura mundial.

Existen muchas obras que nos demuestran esos desdoblamientos de personajes, como es el caso de la obra de Kafka en *La Metamorfosis*, ese cambio de identidad se hace posible al analizar la existencia del ser humano, esa sensación del hombre de hallarse perdido en ese mundo absurdo, y toma como eje principal la interioridad del hombre.

La muerte del poeta, que motiva la investigación del Dr. Martínez, nunca se esclarece, queda en el misterio, pero cubierto ante el asombro, desprecio y la decepción de Martínez, quien, como muchos otros, lo creían un ser angelical y exquisito.

El *Ahogado* es toda una pieza literaria elaborada sobre estos dos pilares que tienen como base la realidad mítica y artística. En ella, el autor ha sabido conjurar magistralmente la realidad con la fantasía, para ofrecernos un personaje doliente, patético, con una naturaleza apacible y bravía.

BIBLIOGRAFÍA

1. Diccionario Zamora de Literatura Universal. 3ª edic. Bogotá: Zamora Editor, 1998.
2. Solarte, Tristán. *El Ahogado*. Panamá: Editorial Manfer, s/f.
3. Stevenson, Robert. *El Dr. Jekyll y Mr. Hyde*. Madrid: Editorial Alianza, 1999.
4. Wilde, Oscar. *El retrato de Dorian Gray*. Santiago de Chile: Editorial Andrés Bello, 1993.

Biblioteca Especializada de Español *Nueva Adquisiciones Bibliográficas*

Por: Licda. Fátima de Castillo
Bibliotecaria

Nuevo diccionario de anglicismos / dirigido por Félix Rodríguez González y Antonio Lillo Buades, Madrid: Gredos, 1997. 562 p. (Biblioteca Románica Hispánica / Dámaso Alonso V. Diccionarios; 20).

Documento de referencia que viene a cubrir una de las necesidades más acuciantes de nuestro panorama cultural: la de un diccionario general y completamente actualizado que refleje el uso real de las voces y expresiones procedentes del inglés en el Español de hoy. Cada esfera de la cultura actual ha quedado analizado descriptivamente y acorde con las exigencias de la lexicografía moderna. Además de la definición, cada una de las entradas incluye anotaciones de registro, materia, frecuencia de uso, pronunciación, etc., y utilísimas indicaciones etimológicas, sinónimos o traducciones de las voces tratadas.

Britton, Rosa María. La nariz invisible y otros misterios, 1ra. ed., Madrid: Torremozas, 2000. 117 p. (Ellas también cuentan).

Producción más reciente de la insigne escritora panameña, cuya temática es de inspiración evidentemente feminista. Contiene ocho relatos breves extraídos de situaciones cotidianas e identificables con

la condición de las mujeres en las últimas décadas.

García Yebra, Valentín. Claudicación en el uso de preposiciones, Madrid: Gredos, 1998. 287 p. (Biblioteca universitaria Gredos; 21).

Obra que destaca la importancia del uso de las preposiciones para el buen uso de la lengua española: determinar la función sintáctica de los nombres, y precisar el significado del vocablo que las rige. El autor afirma que no es posible llegar al conocimiento profundo de una lengua ni escribirla bien, mientras no se adquiera el dominio de su sistema preposicional. Para ayudar a corregir las llamadas "claudicaciones" o cojeras del lenguaje, este libro es un manual de primera mano.

López, María Luisa. Problemas y métodos en el análisis de preposiciones, Madrid: Gredos, 1972. 223 p. (Biblioteca Románica Hispánica/Dámaso Alonso II. Estudios y ensayos; 143).

Tratado que encierra todo un curso sobre la preposición que, aunque concebido según las ideas de la lingüística más moderna, no deja de tener un cuenta las aportaciones tradicionales. Los primeros capítulos de este libro se refieren a cuestiones

de carácter problemático o general, como son la delimitación entre preposición y otras clases de palabras; el fenómeno de la rección; las relaciones entre el sistema preposicional y los casos de los prefijos.

Martín, Francisco Marcos. El comentario lingüístico. (Metodología y práctica), 9na. ed., Madrid: Cátedra, 1990. 174 p. (Crítica y estudios literarios).

En este libro, tras una introducción que ayuda a precisar conceptos y tendencias, se presenta una completa metodología del comentario lingüístico, apoyada en la práctica correspondiente, tanto sincrónica como diacrónicamente, y con inclusión de todas las parcelas de la lengua, desde la fonética hasta la semántica, desde la filología tradicional hasta la más moderna lingüística del texto.

Martín Vivaldi, Gonzalo. Géneros periodísticos: reportaje, crónica, artículo (análisis diferencial), 6ta. ed., Madrid: Paraninfo, 1998. 398 p.

Texto que expone con claridad y sencillez de estilo, cómo debe desarrollar el periodista de hoy su trabajo, de forma que le permita hacer llegar su cultura, su sensibilidad, con la rapidez y dinamismo que exige la propia cultura y el tiempo del lector. A través de numerosos ejemplos, se centra en el desarrollo de los tres grandes temas del periodismo enunciados en su título. Va desmenuzando el estilo adecuado a cada caso; deslinda las fronteras entre periodismo y literatura; profundiza en la rapidez de la entrevista e incluye algunas lecciones sobre

rotulación en prensa, términos técnicos y vicios gramaticales.

Moreno Fernández, Francisco. Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje, 1ra. ed., Barcelona: Ariel, 1998. 399 p. (Ariel Lingüística).

Obra destinada primordialmente, a todos los que se mueven entre la enseñanza y el estudio de la lingüística, la antropología, la sociología y otras disciplinas afines. Se incluye cuatro aspectos: estudio del elemento fonético, variación estilística, variación en grupos sociales y los procesos de interacción comunicativa entre individuos. Contiene propuestas de ejercicios y de reflexiones aplicables en la enseñanza.

Serafini, María Teresa. Cómo redactar un tema. Didáctica de la escritura, 1ra. ed., Barcelona: Paidós, 1995. 256 p. (Instrumentos Paidós; 4/Umberto Eco).

Manual básico para saber realizar un escrito complejo como el tema -ensayo. Se intenta demostrar que un buen escrito es también el resultado de algunas operaciones elementales que pueden adquirirse. Se orientan todas las fases para la realización de un escrito: planificación, recogida de ideas, organización de las mismas, confección del esquema, redacción del borrador, revisión y redacción definitiva. Incluye temas sobre la didáctica de la composición, realización de escritos propedeúticos, el resumen, los apuntes, el relato, la investigación y la poesía.

Ortografía Académica

Por: EDUARDO VIDELA G.

A un año de la publicación de la última versión académica de la ortografía oficial de nuestra lengua española, noviembre de 1999, se confirman ahora las primeras apreciaciones que entonces se formularon en torno a las "supuestas" nuevas orientaciones sobre la escritura del español: "nada nuevo bajo el sol", o más bien, nada radicalmente novedoso en las propuestas ortográficas de las veintidós Academias de la Lengua Española diseminadas en tres continentes: América, Europa y Asia (éste último, con la representación de la Academia Filipina). En otras palabras, escribimos con corrección actualmente tal como lo hacíamos con las normas anteriores a 1999, salvo contadas minucias que detallamos más adelante.

Reconocemos, desde luego, la plausible intención de la Real Academia Española (RAE) de mantener la ortografía como otro factor permanente de unidad cultural de la comunidad panhispánica, sobre todo contra los asedios perniciosos de los extranjerismos y las deformaciones idiomáticas de ciertos sociolectos. Por ello, la RAE delimitó con claridad el alcance de su nueva versión ortográfica, en el Prólogo: "**Apenas hay en ella novedades de doctrina, pero se ordena y clarifica todo lo que tenía dispersa la Academia en los últimos tiempos y se refuerza la atención a las variantes de uso americanas.**"¹

Así, entonces, se mantuvieron casi íntegras las disposiciones ortográficas prescritas en la NUEVAS NORMAS,² en 1959, y reiteradas en 1969 y en 1974 con los respectivos folletos que concentraron la

ortografía tradicional con esas nuevas normas. También aparecieron, aunque sin carácter prescriptivo, en la parte de Fonología del Esbozo de una nueva gramática, en 1973.³

Estas son las disposiciones ortográficas de la RAE que no satisfacen a más de algún crítico oficioso de la docta corporación matritense. Es el caso de J. Martínez de Souza, que en 1998, conocida ya parte de la edición de 1999, con atendibles fundamentos adelantaba cáusticos juicios sobre "**un trabajo deslavazado, incompleto e incoherente**" de la Academia, que restaba méritos al carácter codificador deseable en una ortografía de un idioma moderno tan importante, como el español.⁴

En realidad, uno de los méritos de la nueva ortografía académica estriba en la impecable edición que nos ofreció, como es tradicional, Espasa Calpe, la editorial emblemática de la RAE. Dividida en seis partes, la obra presenta en los cuatro primeros capítulos (pp. 1-91) los elementos y principios generales de la ortografía española, y sus normas prescriptivas en la ortografía literal, acentual y puntual. El capítulo VI, el último (pp. 93-96), aborda el tratamiento de las abreviaturas y siglas, diferenciando estas últimas de los acrónimos, resultado de las siglas que se convierten en palabras y, por lo tanto, susceptibles de escribirse sólo con mayúscula inicial: Unicef, Mercosur...

Finaliza la ortografía académica con tres apéndices (pp. 97-155) que traen listas de abreviaturas (a/c, admón., a.m. ...), siglas

(ONU, ONG, OTAN...), símbolos (Xe, Sr, Zn...), gentilicios (asunceno, de Asunción; bengalí, de Bangladesh; lisboeta, de Lisboa...) y topónimos en español, diferentes al nombre original (Alenzón, por Alençon, francés; Liorno, por Livorno, italiano; Cornualles, por Cornwall, inglés...).

Objetivamente, las pocas novedades que presentó la ortografía académica en 1999 se encuentran en la acentuación gráfica, y creemos conveniente actualizarlas una vez más, dado que su escaso impacto inicial pudo haber extendido un comprensible manto de olvido sobre ellas:

1. **Diptongo y/o hiato.** Pueden pronunciarse como diptongos o hiatos algunas secuencias vocálicas de abierta tónica (a, e, o) más cerrada átona (i, u), o de dos cerradas; v. gr.: flu.ir o fluir, desvi.ado o desviado, jesu.ita o jesuita. Sin embargo, para efectos de acentuación ortográfica siempre deben considerarse diptongos. Según lo anterior, palabras como **fi~~e~~** (pretér. perfecto de **fiar**), **huí** (pretér. perfecto de **huir**), **guion**, **truhan** y otras semejantes, como monosílabas **no deben tildarse**, --y aquí viene lo desconcertante-- salvo "si quien escribe percibe nítidamente el hiato, y en consecuencia, considera bisílabas palabras como las mencionadas: **fié**, **huí** y **guión...**". Es decir, "a gusto del cliente" el uso de la tilde en estos casos, criterio académico que no nos parece acertado porque atenta contra el carácter unificador del código ortográfico. Sólo podría justificarse en parte esta suerte de "leseferismo" idiomático por constituir tal vez una **deferencia para ciertas modalidades**

de pronunciación regionales que difieren de la norma estándar, como es el caso de algunas realizaciones dialectales del español de América.

2. **Verbos conjugados más pronombres enclíticos.** Según las normas anteriores, las palabras compuestas formadas por una inflexión verbal más un pronombre enclítico conservaban la tilde original de la forma verbal: **déme**, **sentóse**, **pidióle**... En la nueva ortografía se elimina esta norma, y estas palabras quedan sujetas a las normas generales de acentuación ortográfica: **deme**, **sentose**, **pidiole** (palabras graves terminadas en vocal), **dímelo**, **téngalas**, **pregúnteselo**, **dígaselo** (palabras esdrújulas y sobresdrújulas).

3. **Tildes en las mayúsculas.** La Academia insiste en prescribir la tilde obligatoria en las letras mayúsculas que la exijan, según las reglas generales: **BOGOTÁ**, **África**, **CHIRIQUÍ**. Norma esta ya adelantada en las **NUEVAS NORMAS (1959)**, pero ignorada con frecuencia en los impresos, especialmente en la prensa escrita y audiovisual.

4. **Tildes en la terminación -au, -eu, ou.** Anteriormente, las palabras agudas terminadas en -au, -eu y -ou no debían tildarse. Ahora, la RAE considera que estos vocables deben seguir la reglas generales y tildarse, por lo tanto: **Paláu**, **marramáu**, etc.

Aparte de estas pocas normas nuevas de acentuación gráfica, otros aspectos interesantes que pueden recordarse en el texto ortográfico de la RAE son: la eliminación de algunos signos auxiliares de puntuación

que aparecían en la normas anteriores, como la **manecilla** y el **calderón**. Se incorpora, en cambio, la **barra (/)** con los siguientes usos, entre otros: a) para separar el límite de los versos reproducidos en línea seguida: "Hoy ya es tarde / para que vengan / rosas y azucenas."; b) colocada entre dos palabras o nexos, para indicar dos opciones posibles: El/los día/s detallados. Tipo de bromas y/o mentiras piadosas...; c) formar parte de abreviaturas como c/c (cuenta corriente), c/u (cada uno) y otras (pp. 85-86).

También nos adelanta la RAE la reubicación de los dígrafos **ch** y **ll** dentro de las letras **c** y **l** respectivamente, en la próxima edición del Diccionario, según acuerdo del X Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (Madrid, 1994), y a petición de "diversos organismos internacionales" (p. 2). A propósito, recordemos el voto negativo de la Academia Panameña a esta reordenación alfabética, con la contundente exposición de motivos sustentada por su actual directora, la Dra. Elsie Alvarado de Ricord en aquel polémico congreso, defendiendo la independencia de **ch** y **ll** como fonemas y, por ende, como letras autónomas.

Hasta aquí este vistazo retrospectivo a la nueva ortografía académica, cumplido un año de su puesta en vigencia. Cumplir sus preceptos cabalmente resulta imperioso, toda vez que con ello estamos respetando una larga y venerable tradición, actualizada en buenas cuentas por la máxima autoridad en estas competencias idiomáticas: el consenso de las veintidós Academias de la Lengua Española empeñadas en cumplir su lema actual: "Unificar, limpiar y fijar".

Citas:

1. RAE. **Ortografía de la lengua española**. Edición revisada por las Academias de la Lengua Española. Madrid, Espasa Calpe, S.A., 1999, 162 pp.
2. _____. **Ortografía**. Publicación que incorpora al texto tradicional las NUEVAS NORMAS declaradas de aplicación preceptiva desde el 1º de enero de 1959. Madrid, Imprenta Aguirre, 1974, 47 pp.
3. _____. **Esbozo de una nueva gramática de la lengua española**. Madrid, Espasa Calpe, S.A., 1973, 592 pp.
4. Martínez de Sousa, José. **La Academia y su Ortografía**. Online, el -castellano.com/ortograf.html/ 9 mayo 2000.



El 12 de septiembre de 2000, en el marco de la celebración de la Feria Cultural y Educativa organizada por el INAC, la Feria Int. de David y el Ministerio de Educación, el Dr. Diógenes Cedeño Cenci hizo la presentación del libro "Tres Versiones del Cuento en Panamá; Rogelio Sinán, Rosa María Britton y Enrique Jaramillo Levi", de la colega Vielka Ureta de Carrillo. En la foto se aprecian los organizadores Prof. Beauty de Pérez (sentada en el Centro) y el pintor Manuel Montilla, de pie a la izquierda), el Dr. Diógenes Cedeño Cenci y la Profesora Vielka U. de Carrillo (sentada a la izquierda).

Viejo Cachimbón

Por: César Samudio*

Introducción

En el habla popular del chiricano algunos sustantivos adjetivados determinan los atributos reales o ficticios del sustantivo hombre. Perro (mujeriego o pobre diablo), pavo real (ostentoso e inútil), pichío (pájaro pequeño y sin garbo), gallote (come carroña), papagayo (hablantín y descerebrado), renacuajo o gusarapo (ni siquiera sapo), rana (infidente o delator), garrapatero (negro, feo y comemierda), burro (bruto), puerco (gordo o cochino), gallina (cobarde), víbora o culebra (traidor o traicionero), zorra o perra (prostituta o mujer de mala vida), bagre (hombre o mujer de baja estofa o categoría) y muchos otros se usan para metaforizar los atributos negativos de las personas.

Pero están los otros que resaltan las cualidades positivas de los hombres, al extremo de que éstos se consideran verdaderos elogios cuando se reciben directamente o cuando alguien se refiere a otras personas suplantando el sustantivo por el adjetivo. Hombre cebollón o cebollón a secas y hombre cachimbón o simplemente "cachimbón" son dos buenos ejemplos (están los vocablos de doble acepción como *gúlevón* que simultáneamente significa pendejo o valiente dependiendo de las circunstancias o la intención del hablante).

En esta crónica he de referirme al uso y origen de la expresión hombre cachimbón o cachimbón a secas como sinónimo de status social o de atributos físicos o intelectuales que el pueblo le reconoce a algunos individuos dentro de una comunidad o región. Es un hermoso ejemplo de cómo la

realidad objetiva y subjetiva influye en los hablantes que habitan las diferentes regiones de un país, al extremo de que estas expresiones y modismos les dan a los habitantes de cada región un sello o personalidad que los distingue incluso de los demás habitantes de las otras regiones o provincias de este mismo país.

El habla popular de esta provincia (Chiriquí) y del resto del país está llena de frases y modismos de uso cotidiano cuyo significado o connotación se entiende mecánicamente, casi por inercia, pero se desconoce el origen o contexto socio-histórico en que se formaron estas frases o modismos, cuyo uso poco a poco se ha ido extendiendo a otras provincias y que, incluso, han pasado a formar parte del repertorio lexicográfico de los hablantes cultos o ciudadanos.

Se sabe que el habla es hija de la lengua. Pero como sucede con las personas, siempre los hijos tienden a ser más cosmopolitas que sus padres. El habla es más amante de las novedades que de las formalidades de la lengua. De la geografía, de las actividades laborales o profesionales, de la historia, de sicología, del contacto con otros pueblos, reciben los hablantes las influencias -en un proceso casi inconsciente- que recicladas e institucionalizadas por su uso llevan a crear esas formas sui generis de expresión que enriquecen nuestra lengua.

El hombre, en su vida cotidiana, se rodea de objetos y sujetos que también influyen en su forma de hablar y de pensar. Esas relaciones condicionan su percepción de la realidad interior y exterior y lo llevan a crear formas lexicográficas peculiarísimas

para expresar esa realidad que surge de su relación con dichos sujetos y objetos que circundan su entorno cotidiano.

En el fondo de todo ser humano -y también en los animales- hay una necesidad natural de ser reconocido o de ser diferente a los demás. Sin embargo, hay que ver cómo se las ingenian los hombres para buscar ese prestigio (status como se dice en la jerga sociológica) o cómo se asocia la búsqueda de ese prestigio por transferencia o por supervaloración de los hechos comunes y corrientes que hacen o practican los miembros de un grupo o comunidad.

La expresión "viejo cachimbón" es el ejemplo clásico de cómo el pueblo construye sus propios signos lingüísticos sobre la base de su propia realidad cotidiana (objetiva y subjetiva). Es una expresión compuesta por viejo (experiencia) y cachimbón (fuerte, valiente, honorable, bueno, excelente, etc.). Viejo puede ser cualquier persona de avanzada edad. Pero "viejo cachimbón" sólo puede ser el individuo que aunque no sea realmente viejo tenga grandes y reconocidos méritos o atributos en el desempeño de un oficio o actividad (en la ciudad o el campo) o simplemente por sus destrezas físicas como ser un gran peleador (trompadachín), jalador de tuco (competencia que se hace sobre una mesa y donde los competidores apoyan los codos, se trenzan las manos y cada cual busca tumbar la mano del adversario), jugador de gallos, seductor de mujeres o algo parecido.

A estas alturas se preguntarán qué pito toca la cachimba (pipa de fumar) en esta construcción lexicográfica. En la época en que en nuestra campiña la gente -hombres y mujeres- fumaba pipa en vez de cigarrillos, la pipa era una cuestión de status o carta de presentación ante la sociedad. La pipa era la credencial personal del individuo

(fumador). ¿Por qué la pipa? Porque sólo un hombre fuerte, de buena salud, con buena dentadura, podía lucir o sostener entre sus mandíbulas una pipa o cachimba cuyo tamaño estaba en relación directa con su condición física y socioeconómica. ¡La cachimba se convirtió así entre la gente de la campiña en sinónimo de status!

El enfermo, el pendejo, el limpio (pobre) o el anciano sin fuerzas y sin dientes jamás podrían figurar en la categoría de los cachimbones porque, a lo sumo, se podría decir que fulano o zutano fue cachimbón o cebollón. En la actualidad, fumar tabaco puro ha pasado de moda. Pero la expresión quedó y se sigue usando. Sin embargo, todavía se puede observar cómo la pipa o cachimba sigue estando relacionada con la condición física y socioeconómica de los fumadores nostálgicos que habitan la ciudad y el campo.

En El Tullido -mi pueblo natal- los viejitos sin dientes ni trabajo ni ingresos fuman unas minipipas de fabricación casera. Se hacen esta pipas con el corozo ovalado del gunso (palma real) o de arcilla que se coge en los barrancos y que se amasa en casa y se le pone un carrizo liviano para que por exceso de peso no vayan a caer sobre los pies descalzos de los fumadores.

Pero hace unos cuarenta o cincuenta años, estos caminos polvorientos de El Tullido los recorría un hombre moreno de amplia contextura que venía de La Peña (Los Limones) a vender puerta a puerta yucas, ñames y otros productos agrícolas. Se llamaba Saturnino, pero le decían Sato, el negro Sato, a quien se le reconocía entonces como un auténtico viejo cachimbón como pocos se han conocido por estos lares alanjeños.

Dicen quienes lo conocieron -entre

éstos, mi primo Toño Morales- que pocos hombres han habido que llegaran a igualar la descomunal fuerza física de Sato. Sálfa Sato al amanecer con una gran jaba de más dos quintales de capacidad y un chiquillo como de siete años metido en la jaba que despachaba los pedidos; jamás se bajaba Sato esta descomunal carga para conversar o descansar mientras recorría impasible todas las casas del pueblo. ¡Y no había competencia o prueba de fuerza donde Sato no resultara el triunfador indiscutible!

Pero aquí viene el detalle: así como era la fuerza de Sato era también la pipa o cachimba donde éste fumaba tabaco. ¿Cómo era? La gente aún lo recuerda: era como una especie de zapato hecho de barro como de cinco pulgadas de largo por tres de alto donde Sato metía suficiente tabaco para que una sola moñada le alcanzara para cubrir toda la ruta del día.

Es como si se tratara de una estampa sacada de una pintura surrealista: por aquellos caminos solitarios, Sato caminaba impasible dejando a su paso una estela de humo como lo hacen las viejas locomotoras. Esa estela de humo iba marcando el paso de aquel hombre sencillo que llegó a ostentar el único título válido entre las personas que en ese entonces habitaban la región: *viejo*

cachimbón.

Como ya se ha dicho, en las profundidades psicológicas del habla popular así es cómo el pueblo -con esta y otras frases o expresiones metafóricas- resume los atributos de un hombre honrado, trabajador, valiente y que se sigue considerando parte de esa colectividad anónima que genera estas maravillosas formas lingüísticas para comunicarse y para expresar la percepción de su particular cosmovisión a través del lenguaje.

Y es así -palabra a palabra, frase a frase- como construyen los pueblos sus propios y sui géneris sistemas lingüísticos que tanta personalidad le dan a los habitantes de estos pueblos o regiones que "fabrican" las palabras de la misma manera que "fabrican" otros objetos materiales o espirituales necesarios para su propia existencia. ¡Y esto es sencillamente grandioso porque si lo pueblos dejan de ser creativos están llamados a desaparecer de la faz de la tierra!

(*) César Samudio. Profesor Regular Titular del Departamento de Relaciones Internacionales de la UNACHI, periodista, escritor y estudiante del II año diurno de la Facultad de Derecho y Ciencias Políticas de la UNACHI.



Equipo de computación traspasado por la Maestría en Redacción para la automatización de la biblioteca Especializada de Español, el pasado 18 de septiembre. Con este nos integraremos a la Red de información del sistema universitario de Bibliotecas que parte del proyecto CSUCA para la integración centroamericana.

SINÁN, EL NAVEGANTE

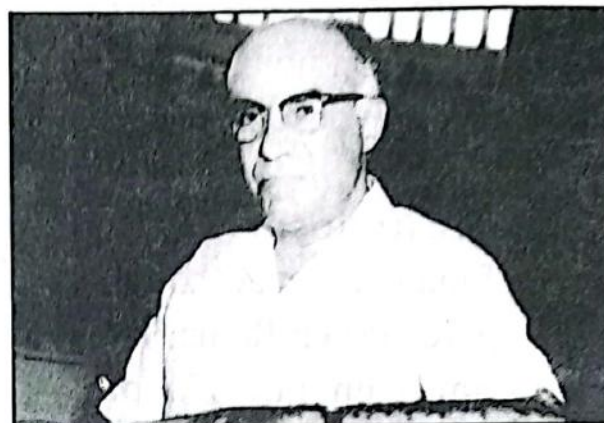
D.L. Pitty(*)

(N. de la R.) *Hace poco se cumplieron seis años del fallecimiento del maestro Rogelio Sinán. En recuerdo de su indeleble huella en la cultura nacional, consideramos oportuno reproducir las líneas que siguen, escritas a raíz de su óbito.*

A los noventa y dos años cumplidos, con los pies sobre la tierra, disminuido por el tiempo pero atento a los rumores de la realidad, circuido por la admiración y el cariño de sus compatriotas y por la justa fama de su obra, que trasciende los límites patrios, acaba de abandonarnos Rogelio Sinán, el maestro -el mago de la isla, según Ricardo J. Bermúdez-, el Mefistófeles de sonrisa constante y humor a flor de ola, a flor de piel, a flor de lama.

Nacido en el ensueño de Taboga, de cara al más vasto océano del planeta, Sinán semejó regir su larga existencia por las estrellas, los vientos y las mareas. Desde joven fue un viajero incansable. La capital del país, Santiago de Chile, Roma, Madrid, México, La Habana, Caracas, Buenos Aires, Bombay, Calcuta, Shanghai, San Francisco sintieron sus ojos de asombro, la calidez de su palabra y de sus gestos, en los que afloraban la claridad y el colorido del trópico.

Figura esencial y entrañable de la literatura panameña, Rogelio Sinán lega una obra de aristas varias, de filones diversos, en todos los cuales



asoman muestras de metal noble. Sus poemas, transidos de calor y transparencia, de gracia y sensualidad y, en ocasiones, de angustia y misticismo, son un viaje a las sensaciones elementales del hombre.

En tanto, sus textos narrativos bucean, simultáneamente, en las aguas subterráneas del subconsciente y en las marejadas de la historia social. Ilustrativos al respecto son relatos como A la orilla de las estatuas maduras, La boina roja, Hechizo, Todo un conflicto de sangre, Cuna común y diversos pasajes de Plenilunio y de La isla mágica. En ellos están presentes tanto las líneas de los destinos individuales cuanto los avatares colectivos.

Lo anterior quiere decir que el autor contaba con una conciencia

parejamente abierta a las incidencias del hombre en relación consigo y con los otros, y a las de todos como partes de esa infinitud inestable que llamamos universo. Y es, precisamente, esa visión totalizadora la que hace de un hombre un poeta, un demiurgo, un descifrador de enigmas.

El prestigioso literario de Rogelio Sinán comenzó con el libro *Onda*, aparecido en Roma, en 1929. Aun cuando en nuestro país ya soplaban en ese momento aires de nuevas búsquedas literarias, fue esa obra la que, entre nosotros, dio forma y contenido orgánicos a los afanes renovadores del vanguardismo. Esos poemas, por la frescura del lenguaje y la audacia de la imagen, en una atmósfera de luces, colores y alborozo, dieron una nueva expresión a la poesía panameña, hasta entonces subordinada a una retórica de corte modernista o, en muchos casos, desfigurada por los rezagos del romanticismo.

Algo parecido aconteció en la narrativa. Los cuentos y la novela *Plenilunio* constituyeron sino una ruptura sí un cambio de rumbo en los enfoques de nuestro quehacer

literario. Tal vez no sea exagerado decir que los mejores aportes de nuestros narradores tienen antecedentes en las búsquedas de Sinán. En muchos casos, no se trata de una influencia directa, pero sí de una vinculación en cuanto a actitudes, perspectivas y valoraciones. De ahí su presencia y su magisterio innegables en la literatura panameña de este siglo.

Ahora, desaparecido el maestro, el navegante que fue nos deja la estela imborrable de su obra, repleta de recursos y claves que permiten no sólo explotar mares, sendas y territorios ignotos; aprehender y paladear los prodigios y la belleza de la vida, sino también, como enseña el poeta González Rojo, "deletrear el infinito".

Seguramente los panameños (discípulos y lectores del maestro Sinán) nunca le diremos adiós.

(*) D.L. Pitty. Poeta, narrador y periodista chiricano. Premio Ricardo Miró en varias ocasiones. Miembro de número de la Academia Panameña de la Lengua. Profesor Extraordinario de la UNACHI.

.....

Por su generoso apoyo, SUPRA agradece y saluda cordialmente al H. R. Luis Manuel Estribi, Sra. e Hijos, del Corregimiento de los Ángeles de Gualaca.

Es Cuestión de Opinión

POR: NIMIA CANDANEDO
CONSEJO EDITORIAL

Hace pocos días leía una revista española donde comentaban sobre el proyecto Genoma Humano, como la octava maravilla de mundo. Claro, dado el marco de evolución e innovación biotecnológica heredadas del siglo XX y en los albores de siglo XXI esto es justificable, pero el proyecto en sí me resulta muy controversial para quienes no somos científicos.

Primeramente, el objetivo es descifrar al ser humano y lograr la configuración de tres mapas genéticos. Para su puesta en marcha, fue un poderoso argumento la posibilidad de dominar los factores desencadenantes de graves enfermedades hereditarias. Sin lugar a dudas, un buen escudo significó tal argumento.

Sin embargo, los conocimientos que se lograrían pueden poner en peligro el futuro de la humanidad o la degradación de los valores éticos al tener diversos efectos negativos, entre otros, el valorar un gen más que otro, discriminando a quien no lo tenga. Dado que las modas sociales pueden extrapolarse al plano biológico, los padres podrían

seleccionar genéticamente a sus hijos y, en el peor de los casos, acabar con la versatilidad de la dotación genética de la raza humana.

Para la comunidad tecnocientífica internacional, este proyecto constituye un grandioso avance, más aún cuando en marzo pasado una empresa española finalizó la lectura de todos los genes humanos, preparando el próximo paso que será su correspondiente ordenación. De igual forma, los científicos Venter y Collins hicieron pública en mayo la confección de una lista con la secuencia exacta de los componente químicos del genoma en general, gracias a los potentes ordenadores y secuenciadores electrónicos.

Pero, ¿cuál es la magnitud del mismo? ¿Acaso la inmortalidad de la estructura material del hombre creará una sociedad perfecta, gracias a la modificación genética somática? ¿Qué intereses priman en el desarrollo y conclusión del proyecto Genoma Humano? Tal vez, los puramente económicos, pues quien tenga el control de la mayor cantidad de patentes sobre genes dominará el mundo de la

farmacopea; los netamente científicos posiblemente, con la ominosa potestad de destruir u obstruir cuanto sea, en pro de la ciencia. Por otro lado, ¿cómo quedan los Derechos Humanos ante el arrollador paso de la biotecnología, en especial el derecho a la vida y a la integridad física? En verdad, los resultados esperados van desde la determinación de anomalías genéticas responsables de enfermedades hereditarias y no hereditarias (SIDA, diabetes...), para abrir vías a la terapia de reparación y sustitución de genes defectuosos, hasta la creación de medicamentos potentes para la cura de tales enfermedades, y órganos humanos orientados al trasplante. No obstante, estos aportes podrían alterar la percepción que se tiene del aborto, por ejemplo, al grado de legitimarse.

¿Y qué del derecho a la intimidad, cuando el proyecto pone ante los ojos de terceros tu "yo" biológico al descifrar los caracteres genéticos? Esto en el campo jurídico sería lo máximo,

pero en el laboral y en el mundo de los seguros resultaría catastrófico, pues conocemos la existencia de legislaciones sobre el tema. Mas la tentación de evaluar a cada individuo por su grado de normalidad o anormalidad con respecto a un patrón determinado será grande en una sociedad sometida a la inhumana ideología competitivista, Así mismo, más que nunca, el derecho a la igualdad existiría en el papel y no en la práctica. Si todos los seres humanos valen lo mismo, ya no será así. En definitiva, el proyecto cuestionaría hasta la existencia misma de la persona humana.

En síntesis, son muchos los intereses en juego; la relación conocimiento-poder es la clave de esta carrera tecnocientífica en la que nuestros países tercermundistas no tienen injerencia, aunque sí sufren las consecuencias. Unido a esto, la insuficiencia de controles éticos y socio-jurídicos harán peligrar dramáticamente el patrimonio genético común y específico de la especie.

.....

MATERIALES FRAGO, S.A.

Materiales de Construcción y Ferretería en General

DAVID, CHIRIQUI

Arribal Tomás Frago
Propietario

TELÉFONO
775-6325

POESÍA

Moisés Pascual ()*

No es la Despedida...

No es la despedida, corazón herido,
es el adiós de la espuma la que se disipa,
las palabras amargas
y las canciones de los amigos,
algunas verdades dichas a medias
sobre la mesa coja y mojada,
y una sonrisa paulatina
cayendo al recordar un cuerpo desnudo
que gozoso se abre entre las manos
y se deshoja como la flor del marañón.

Últimas tardes...
el verano ancla en tu pecho
como un buque rojo,
como aquella casa con ventanas rotas,
como un castillo de arena y sal,
como carta cerrada.

Donde yaces tú cual gaviota del puerto
y el destierro,
la que otra vez lloras...
el amor que se va a pique,
sin remedios,
sin nada poder hacer,
contra las olas del olvido que me llevan
lejanamente
a la desnuda claridad de las otras aguas,
donde mora tu sonrisa de niña alborotada.

No mires atrás y sigue tu camino, amor.

Nunca llores por nada.
El mundo sigue en pie como una roca.

Ya es tarde

Ya es tarde,
demasiado tarde para mirar atrás,
la puerta que se cierra
contra la nariz sangrante
y el puñal en la mirada,
tu piel y el fuego, juntos, una misma cosa,
una misma chispa,
una misma luna blanca en todas partes.

Ya es tarde,
demasiado tarde
para imaginar cosa que nunca serán, amor.

Y todavía en sueños
habito el grito
que me hace despertar,
de súbito
y excitado,
loco,
húmedo hasta el alba.

(*) *Moisés Pascual:*

Poeta y cuentista panameño.

Ha obtenido diversos premios en poesía y su obra se encuentra recopilada en antologías como Ancón liberado, Poetas jóvenes de Panamá, La voz aún no quemada, Antología de la invasión.

Ha sido editor de la publicación "Hoja volante" y ha publicado, entre otros, los siguientes poemarios: Los infelices, Los versos de Alejandra, Proclama del amor en guerra; así como el libro de cuentos para niños La casa del pececito.

(Aporte de: María del S. Robayo)

FACULTAD DE HUMANIDADES
ESCUELA DE ESPAÑOL

CONCURSO INTERUNIVERSITARIO DE CUENTOS
"ROBERTO JAÉN Y JAÉN" 2000

RESULTADOS

I LUGAR: "Lucila", por Ismael Villarreal (Escuela de Periodismo, UNACHI)

II LUGAR: "Con el llamado de mi corazón", por Jorge L. Cuevas (Escuela de Bibliotecología, UNACHI)

III LUGAR: "Recuerdo de un pecado", por Aitzia Santamaría (Estudios Generales, UNACHI)

Menciones Honoríficas

"Un regalo de navidad", por Bladimir Víquez (Esc. de Español, UNACHI).

"El olor de la fama", por Ítalo Ortega (Esc. de Español, UNACHI)

"Sandoria", por Allan Ortiz (Esc. de Inglés, UNACHI)

"Realidad distinta", por Eynar Fuentes (Esc. de Español, UNACHI)